

Отзыв
официального оппонента доктора филологических наук, профессора
Анастасии Анатольевны Атабековой
о диссертационном исследовании Светланы Юрьевны Буденной
«Отбор содержания обучения студентов-юристов английскому языку как
лингва франка современного юридического общения»,
представленном на соискание ученой степени кандидата педагогических
наук по специальности 5.8.2.
Теория и методика обучения и воспитания
(иностранные языки, уровень профессионального образования)
в диссертационный совет ПДС 05.00.004 при ФГАУ ВО
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

Диссертация С.Ю.Буденной посвящена вопросам совершенствования инструментария для определения и отбора содержания обучения английскому языку студентов-юристов с учетом международно-правовой специализации.

Автор справедливо отмечает как имеющее в области юридической деятельности противоречие между развитием глобализации, с одной стороны, и стремлением сохранить национально-культурную идентичность права, с другой, так и статус английского языка как инструмента международного общения в правовой сфере.

Актуальность исследования обусловлена современной тенденцией к системному расширению двусторонних и многосторонних контактов, практик взаимодействия представителей национальных, региональных и международных правовых институтов и как следствие, запросами юридического сообщества на подготовку национальных кадров по юриспруденции, компетентных в области профессионально ориентированной многоязычной коммуникации, в рамках которой английский сохраняет свои доминирующие позиции благодаря статусу языка международного общения в целом.

Не вызывает сомнений **научная новизна** работы С. Ю. Буденной, которая спроектировала уровневую модель содержания обучения студентов юристов английскому языку в качестве международного языка взаимодействия специалистов соответствующего профиля по вопросам профессиональной тематики и разработала систему дескрипторов, представляющих собой

комплексную характеристику речевых умений по уровням освоения содержания обучения. Данная система дескрипторов содержательно конкретизирует разработанную автором модель обучения английскому языку в обозначенном контексте.

Достоверность научных положений полностью обеспечивается как постановкой исследовательских задач, так и отбором методов комплексного междисциплинарного анализа.

Теоретическая значимость рецензируемой работы заключается в том, что диссертантом проведена системная актуализация объема понятия «содержание обучения английскому языку» для будущих специалистов юридического профиля, комплексно и во взаимосвязи обоснованы принципы, критерии и процедуры отбора актуального содержания обучения обозначенной категории обучающихся.

Также нам представляется важным обратить внимание на **практическую ценность** результатов исследования, которые включают разработанную автором систему дескрипторов, конкретизирующих этапы, объем, результаты обучения для обозначенных диссертантом целевой аудитории и контекста образовательной деятельности, и предлагают рекомендации по использованию разработанной модели в учебном процессе.

Диссертация соответствует паспорту научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования).

Структура работы отражает логику научного поиска диссертанта и последовательность решения сформулированных задач.

Диссертация включает введение, три главы, выводы по каждой главе, заключение, библиографию (268 позиций), иллюстративный материал (рисунок и таблицы), перечень сокращений и приложение. Основной текст представлен в объеме 198 страниц.

В первой главе – «Специфика англоязычного общения в современном мировом юридическом сообществе» – автор подробно анализирует специфику и тенденции взаимодействия международного юридического сообщества в части

англоязычного общения, а также представляет лингводидактическую проекцию современного юридического общения (в котором инструментальной коммуникативной доминантой является английский язык) в разрезе нескольких уровней (прагматический, социопрагматический, и межкультурный) общения юристов-международников с учетом различных профессиональных задач и контекстов их выполнения.

Вторая глава – «Методика отбора актуального содержания обучения студентов-юристов английскому языку как лингва франка современного юридического общения» – представляет собой методологическое обоснование для дальнейшего построения модели содержания обучения обозначенной категории учащихся. Автор справедливо интегрирует комплекс философских, дидактических, методических принципов отбора содержания обучения, на основании которых в диссертации разработан комплекс критериев для соответствующей процедуры отбора. Предлагаемые и апробированные диссертантом критерии представляются релевантными для практики обучения студентов-юристов международно-правовой специализации.

Несомненный интерес в теоретическом и практическом аспектах представляет третья глава – «Модель содержания обучения студентов-юристов английскому языку как лингва франка современного юридического общения в учебной и педагогической деятельности». В ней предлагается для рассмотрения разработанная диссертантом модель содержания обучения обозначенной целевой категории учащихся английскому как языку международного юридического общения в учебной и педагогической деятельности.

Методически обоснованным и структурно исчерпывающим представляется выделение диссертантом четырех блоков модели. Разработанные автором содержательные характеристики данных блоков коррелируют с целью педагогического моделирования, современными теоретическими концепциями обучения и подходами к обучению в рассматриваемой области, принципами и критериями отбора содержания обучения студентов-юристов международно-правовой специализации.

Безусловно важно, что разработанная диссертантом модель прошла экспертную оценку 60 специалистов, имеющих практический опыт работы как в области преподавания английского языка будущим юристам в вузах г. Москвы (ВВАТ, МГЛУ, МГЮА), так и в практике международно-ориентированного коммуникативного взаимодействия в правовой сфере (китайско-российско-англо-американские контексты).

Результаты исследования также представлены в публикациях диссертанта, которые отражают преемственность этапов и комплексность выполненного анализа.

По проблематике диссертации автором проанализировано значительное количество академических трудов, список которых представлен в библиографии и свидетельствует о последовательной реализации диссертантом междисциплинарного подхода к изучению вопросов, рассматриваемых в работе.

Диссертационное исследование С. Ю. Буденной отличается теоретическая глубина, последовательность эмпирического анализа, преемственность и системность выводов.

Вместе с тем полагаем возможным обозначить ряд замечаний.

1. В рецензируемой диссертации (глава 2) в качестве теоретической основы принимается представленная в работах Е. В. Думиной концепция функциональных форматов электронной коммуникации в сфере юриспруденции. Безусловно каждый исследователь имеет полное право на выбор конкретных концепций (из перечня очень разных существующих в настоящее время в целом, и в части жанров профессионально ориентированного общения в правовой сфере, в частности). Однако представляется важным подробное обоснование исследовательского выбора на основе сравнительного анализа разных функциональных/жанровых классификаций / типологий юридических документов, в том числе с учетом трудов специалистов разных областей – лингвистов, переводчиков, юристов (например, в части юридической техники).

2. В рецензируемой диссертации рассматриваются четыре вида речевой деятельности и не рассматривается в принципе межкультурное посредничество.

Однако оно определяется в качестве одного из видов речевой деятельности как в национальных, так и международных документах по образованию в области иностранных языков, имеет четкий перечень дескрипторов для различных уровней владения языком. Представляется, что на современном этапе развития лингводидактики этот вид речевой деятельности необходимо учитывать в случаях, когда проблематика исследования касается изучения/ преподавания иностранных языков в целом, а не отдельного вида речевой деятельности, или целесообразно специально оговаривать перечень видов речевой деятельности, являющихся предметом конкретного исследования, в котором межкультурное посредничество не рассматривается.

3. В рецензируемой диссертации (раздел 2.3.) для чтения, письма, говорения и аудирования рассматриваются умения (таблицы 3–6), а при описании компенсаторного компонента содержания обучения в рецептивной речи и продуктивной речи определяется перечень готовностей (таблица 7). С учетом того, что в современной лингводидактике нет единой традиции определения компенсаторной компетенции как совокупности умений или готовностей, возможно, было бы уместно чётко обозначить авторскую позицию и ее основания.

В качестве технического комментария отметим, что хотя в диссертации подробно освещается сущность включаемого в концептуально-семантическое пространство русского языка понятия «лингва франка» применительно к предмету и объекту исследования, тем не менее, с учетом Федерального закона от 28.02.2023 № 52-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон «О государственном языке Российской Федерации» представляется возможным и актуальным в дальнейших исследованиях автора употребление русскоязычного аналога.

Перечисленные замечания не снижают значимости диссертационного исследования и не влияют на его высокую оценку в целом. Актуальность, научная новизна, теоретическая значимость, эмпирическая доказанность представленных на защиту положений, практическая ценность работы, количество и содержательное качество публикаций по теме диссертации позволяют заключить, что диссертация С.Ю. Буденной является самостоятельным, завершённым

исследованием, полностью отвечает требованиям п.2.2. раздела II Положения о присуждении ученых степеней в Федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол УС-12 от 03.07.2023 г., предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень профессионального образования).

Официальный оппонент:

Доктор филологических наук
(научная специальность 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание ·), профессор
Проректор РУДН по многоязычному развитию
Заведующий кафедрой иностранных языков юридического института
Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы
Атабекова Анастасия Анатольевна  5 июня 2024 года

Сведения об официальном оппоненте

Фамилия: Атабекова

Имя: Анастасия

Отчество: Анатольевна

Ученая степень: доктор филологических наук (10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание)

Ученое звание: профессор

Должность: проректор по многоязычному развитию, заведующий кафедрой иностранных языков юридического института Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы

Контактные данные:

Тел: 8 (495) 434-27-12

e-mail: atabekova-aa@rudn.ru

Адрес места работы:

117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6

Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы

Официальный сайт: <https://www.rudn.ru>

Подпись сотрудника Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы А.А.Атабековой удостоверяю:

Учредитель секретарь ученого совета
юридического института РУДН
Е.Ю. Комлев

